

# Jeremy es fuerte y seguro



Written by  
Yuanyuan Liu

Illustrated by  
Yan Yao

Translated by  
Carlos Barrera Rodriguez



## Acknowledgement

I couldn't do this series of books at all without the wonderful illustrator Yan Yao, the English translator Alex Wachsman. I couldn't thank Carlos Barrera Rodriguez, Matan Mazursky, Angie Hsu, Liran Sharir, Parul Chaudhary, Ran Xu, Nami Sasaki, Diae Mizou, Shingo Yoshioka, Barbara Mangold enough for taking the time to make this book truly multilingual with their generosity and enthusiasm. A big thank you also to our logo designer Feng Xie. They are the best friends and collaborators anyone could ask for.

I am grateful that so many teachers and friends offered their valuable insights and suggestions, Qing Gao, Chunhui Zuo, Yashoda Pradhan, Xiaomin Sun, Xian Lu, Xubin Lu, Yiyi Chen, and Ziyang Zhao just to name a few. This passion project made me realize a future free of racism is not a dream. I would like to thank my loving parents Qixiang Zhang, Xuean Liu and my dear sister Yifen Liu and the entire family. I am forever grateful to you.

Text copyright © 2021 by Yuanyuan Liu

Illustration copyright © 2021 by Yan Yao

Published by



**YYSTORYBOOKS**

All rights reserved.

ISBN: 978-1-7372158-2-0

First edition 2021

To find more awesome books, please visit [yystorybooks.com](http://yystorybooks.com)

# Jeremy es fuerte y seguro



Written by  
**Yuanyuan Liu**

Illustrated by  
**Yan Yao**

Translated by  
**Carlos Barrera Rodriguez**

A los padres, cuidadores, educadores, y todos aquellos comprometidos a ayudar a disipar el racismo antiasiático

El papá de Jeremy es estadounidense. La mamá de Jeremy es china. La mayoría de la gente lo llama "interracial".





El primero de enero de 2020 Jeremy voló de Chicago a Shanghai y luego tomó el tren bala a Anqing, la ciudad natal de su mamá que yace a lo largo del río Yangtze.



El año nuevo chino para este año de la rata se acercaba rápidamente. Sin embargo, un virus llamado COVID-19 se estaba empezando a esparcir. Para mantenerse a salvo, Jeremy se quedó adentro del apartamento de sus abuelos. La televisión seguía repitiendo una y otra vez que usaran máscaras, que se lavaran las manos, y que evitaran reunirse con otros.



Para febrero la mayoría de los vuelos de regreso a Estados Unidos habían sido cancelados. Los padres de Jeremy tuvieron que cambiar aerolíneas muchas veces antes de poder irse finalmente a casa.



A partir de ese momento, su mamá se aseguró de que todos usaran máscaras afuera. Al principio la gente en la tienda les hacía mala cara cuando los miraban usando una máscara. Aún así, ella insistía que usar máscara los protegía a ellos y a los demás.



Marzo, abril y luego mayo pasaron lentamente mientras el COVID-19 se esparcía a través de Estados Unidos. Jeremy podía ver la preocupación en los ojos de su mamá. Su primera fiesta de cumpleaños fue bien planeada y trasladada a Zoom.



Sus padres hicieron todo lo posible para hacerla especial. Invitaron a amigos de todo el mundo e hicieron el tema de armonía global. Aunque él no podía abrazar a sus abuelos, él estaba feliz. Todos sus amigos y familia alrededor del mundo pudieron reunirse en un solo lugar, virtualmente.

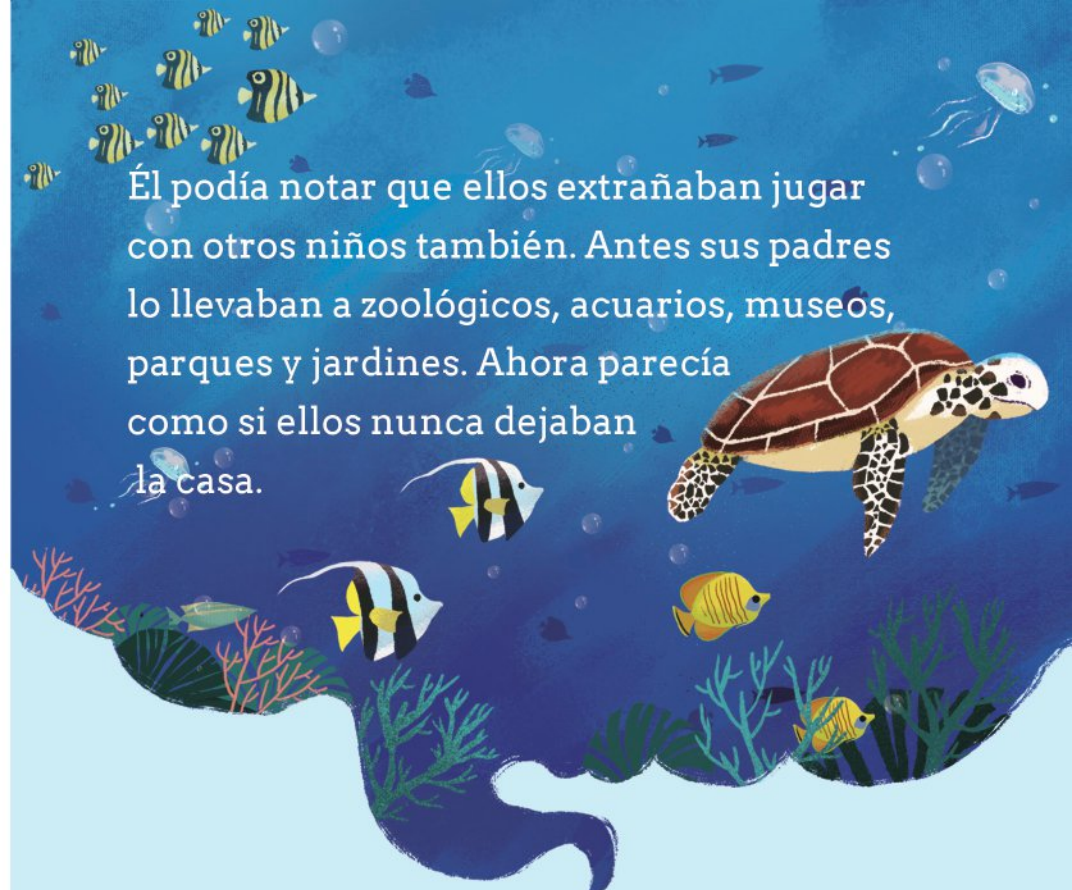




La escuela de los niños de al lado fue trasladada en línea también.



A veces Jeremy los veía jugando fútbol en su patio tan cerca que le daban ganas de jugar con ellos. Pero sus padres movían sus cabezas diciéndole que no y que, por ahora, no era seguro.



Él podía notar que ellos extrañaban jugar con otros niños también. Antes sus padres lo llevaban a zoológicos, acuarios, museos, parques y jardines. Ahora parecía como si ellos nunca dejaban la casa.





Así como si nada febrero y el año nuevo chino volvieron de nuevo, pero este año era diferente. La mamá de Jeremy y su amiga compartían comida tradicional para aliviar la nostalgia de sus hogares. Nadie sabía cuando podrían regresar a China nuevamente.



Su papá a veces apagaba la radio o las noticias, mostrando frustración con su cabeza. La manera en que la gente decía palabras como “El Virus Wuhan”, “El Virus Chino”, “Kung flu” era hiriente. Él tenía miedo de que mamá las oyera. La verdad es que cualquiera puede infectarse con el virus, y cualquiera lo puede propagar a los demás.



Esto no era la culpa de ninguna raza. Pero a veces el miedo y ansiedad de la gente hacía que arremetieran contra la gente asiática o incluso gente que parecía asiática.



Después de una serie de ataques particularmente alarmantes la mamá de Jeremy y otros amigos ya no se sentían a salvo saliendo por su propia cuenta. El sentimiento de inseguridad e injusticia los hizo darse cuenta de que necesitaban unirse.



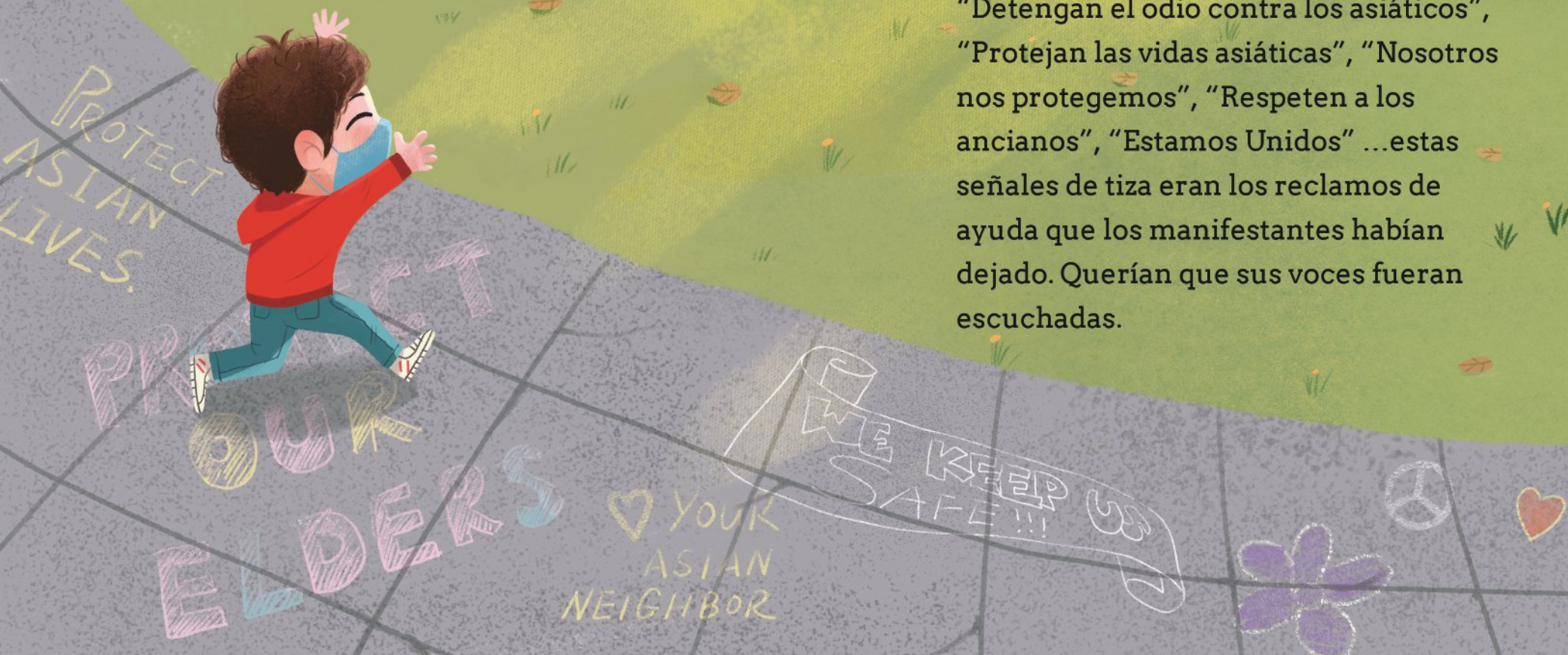
Ellos protestaron en muchos lugares esperando que se detuvieran los crímenes de odio en contra de la gente asiática.

Ellos estaban orgullosos de sus tradiciones de amor por la paz y armonía, respeto por los mayores, y estima por los jóvenes.

Después de que la mamá de Jeremy recibió su vacuna en el hospital, sus padres lo llevaron a Washington DC. La protesta ya había terminado. La gente se había ido, pero muchos patos todavía estaban descansando apaciblemente bajo la luz de la luna.



“Detengan el odio contra los asiáticos”, “Protejan las vidas asiáticas”, “Nosotros nos protegemos”, “Respeten a los ancianos”, “Estamos Unidos” ...estas señales de tiza eran los reclamos de ayuda que los manifestantes habían dejado. Querían que sus voces fueran escuchadas.





Todos deberíamos tratarnos con justicia y respeto y usar la ciencia y cooperación para abordar los problemas de salud mundiales, especialmente los más grandes. Jeremy aprendió que necesitaba ser una persona china fuerte y segura, así como un estadounidense recto y justo.



Aún más importante es que aprendió que necesitaba ser un ciudadano global responsable. Todos deben estar orgullosos de su propia identidad y respetar la de los demás.



La primavera volvió de nuevo lentamente. La peonia plantada cuando Jeremy había nacido floreció hermosamente. Este año su cumpleaños también fue diferente. Él lo pasó afuera en el patio con sus abuelos estadounidenses y algunos amigos. Él habló con sus abuelos chinos en el teléfono de mamá. Ellos le dijeron que el próximo año verían juntos las flores de loto en Anqing.

# About



**Yuanyuan Liu** (she/her/hers) is a Chinese language instructor at UMBC - University of Maryland, Baltimore County. She graduated with a master's degree in Applied Linguistics from Beijing Language and Culture University and a second master's degree in Intercultural Communication from UMBC. She has been an enthusiastic Chinese teacher for 9 years. Before she came to the USA she worked at Jiangsu Educational Channel as director of several children's TV programs and the Third Future Golden Microphone Competition project manager. She just leveled up to become the proud mother of a two-year old cutie.



**Yan Yao** (she/her/hers) graduated from Nanjing University of the Arts, and also holds a master's degree from Wuhan University of Technology. She teaches Animation and other college level fine arts courses in China. Her work Ensemble stood out among many talents and is collected in the first Illustration in China

Exhibition 2019, organized by The China Artists Association and China Literature and Art Foundation. Her work Ranran Doesn't Want to go to Sleep won the Excellence Prize in the 7th Anhui Arts Exhibition in 2020. She is the loving mother of a young boy who also shows great passion for painting and drawing.

## A Letter to Parents

Covid-19 hit the world hard. The Asian community suffered not only from the virus itself, but also from the virus of racism. It has become critical to protect our children, especially children with Asian heritage. In this disturbing political and social climate, parents need to be more proactive. The traditional Chinese character "听/聽" teaches us to listen with our ears, eyes, and heart.

We should validate anything children may feel due to experiencing racism. No feelings are too small to address. Rolled eyes, a shrug, a verbal insult or physical violence all need to be carefully handled to avoid damage to their self-esteem. We parents need to be all ears to their worries, concerns, and confusion. We may not have all the answers for them yet, but we have arms to embrace them to open up.

For those who have little toddlers like mine who are too young to understand this topic directly, use action to slowly guide them to build a stronger and happier personality. Confidence is not built in one day. We need to constantly be aware of what is going on in their tiny but powerful brains that absorb any information. We need to guide them to choose when to listen, what to listen and how to listen critically and rationally. We also need to show them how to actively search for help and band together.

Celebrate diversity, celebrate differences. Learn from each other. Integrate with each other. Let children use their imagination to establish a little world of their own. I believe the future they build will be a whole lot wider and brighter.

Yuanyuan Liu !!  
May 7, 2021





